02. Juni 2018
34. Jahrgang, Nr. 11

KLAUSNER BOTE

<u>Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*</u>

Di*/ma*	**05.06.**	Schlusskonzert Musikschule Klausen um 19.00 Uhr Dürersaal in Klausen
Fr/*ven*	**08.06.**	Abschlussfest ELKI ab 14 Uhr im Kapuzinergarten
Fr/*ven*	**08.06.**	*Associazione Nazionale Carabinieri-Sez. Chiusa, Giornata Gastronomiche – Specialità di Pesce*
Sa/*sab*	**09.06.**	*Associazione Nazionale Carabinieri-Sez. Chiusa, Giornata Gastronomiche – Specialità di Pesce*
So/*do*	**10.*06.***	*Herz-Jesu-Feuer auf dem Storkn Hügl ab 20.00 Uhr* AVS Klausen

Bauernmarkt immer donnerstags, Tinneplatz von 8.00-12.00 Uhr
Mercatino dei contadini, ogni giovedì Piazza Tinne ore 8.00-12.00

60+ unterwegs – Tiers Zyprian Ums am 6. Juni

Unsere nächste 60+Wanderung führt uns in das Tiersertal. Wir fahren mit dem Zug von Klausen nach Bozen, wo wir in den Bus nach St. Zyprian nehmen. In St. Zyprian beginnen wir unsere Wanderung durch das Tiersertal auswärts zum Kirchlein St. Sebastian. Nach einer kurzen Stärkung gehen wir unterhalb der Tschafonwände weiter nach Völsegg, wo wir nach ca. zwei Stunden ankommen. Hier machen wir unsere Mittagspause aus dem Rucksack. Ein schöner Waldweg führt uns weiter bis nach Ums. Von dort nehmen wir den Bus nach Seis und anschließend nach Klausen.

Abfahrt:	Mit dem Zug vom Zugbahnhof in Klausen um 7.30 Uhr am Mittwoch, den 6. Juni 2018
Gehzeit:	Ca. 4 - 5 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz ca. 200m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller 0472 847 281 abends
Ankunft:	gegen 17.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. **Südtirolpass nicht vergessen!!!**
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2018 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich

Cilli Gafriller

-Tourenführer-

AVS – Wegetag

Am **Samstag, 9. Juni 2018** findet wiederum der alljährliche **AVS-Wegetag** statt. Heuer beteiligt sich auch unsere Sektion an diesem landesweiten Aktionstag. Wer sich in den Dienst der Sache stellen möchte, ist herzlich eingeladen. Der AVS ist um jeder Unterstützung dankbar:

Treffpunkt: Großer Parkplatz vor dem Tourismusbüro

Uhrzeit: 8.00 Uhr

Ansprechperson: Martin Reichhalter – 328 2127680

Ausrüstung: Gutes Schuhwerk und Regenschutz, leichte Verpflegung für unterwegs. Material (Farbe, Pinsel, Schilder, Werkzeug, etc.) wird vom AVS bereitgestellt

Wir freuen uns auf Euer Kommen.

Herz-Jesu-Feuer

Am **Sonntag, 10. Juni 2018** treffen wir uns **ab 20.00 Uhr** am „Storkn Hügel". Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden.

Für Hungrige besteht die Möglichkeit, über einer Feuerstelle selbst mitgebrachte Würstchen und Grillfleisch zu braten.

Wir freuen uns auf Euer Kommen.

Ossi Deporta - 1. Vorstand

KAUFE ALLE AUTOS

… zu Höchstpreisen,
zahle in bar, inkl. Abmeldung!

PKWs und LKWs, Busse, Wohnmobile,
usw., in gepflegtem Zustand.
Auch Unfallautos mit Motorschaden,
vielen Kilometern oder reparaturbedürftig.

kfzankauf@me.com Tel. 342 37 92 000

Wanderung Rosengarten am 17. Juni

Wir fahren mit dem Bus nach Tiers und über den Nigerpass bis zur **Frommer Alm**. Von dort nehmen wir den Sessellift zur **Kölner Hütte** (2.340 m). Wir wandern nun am Fuße des Rosengartens auf dem **Hirzlweg** (Nr. 549) in Richtung **Rotwand Hütte** (2282 m). Ungefähr auf halber Strecke steigt die stärkere Gruppe zum **Vaiolonpass** (2.560 m) auf, um auf der anderen Seite zur Rotwandhütte abzusteigen. Die gemütliche Gruppe geht den Hirzlweg weiter, kommt unterwegs beim bekannten **Christomannos Denkmal** vorbei und genießt den Ausblick zum gegenüber liegenden Latemar Massiv. Sie erreicht ebenfalls die Rotwandhütte und gemeinsam halten wir unsere Mittagspause aus dem Rucksack oder in der Hütte. Am frühen Nachmittag steigen dann beide Gruppen gemeinsam zum **Karerpass** (1630 m) ab.

Abfahrt	**Marktplatz Klausen, Sonntag 17. Juni, 7.00 Uhr**	
Wanderung:. Starke Gruppe: Gemütliche Gruppe	Mittelschwere Wanderung Gehzeit im Auf- und Abstieg ca. 5 Stunden Aufstieg 450 m, Abstieg 950 m Gehzeit Im Auf- und Abstieg ca. 3,5 Stunden Aufstieg 150 m, Abstieg 650 m	
Ausrüstung	Gutes Schuhwerk, **Wanderstöcke, genügend Flüssigkeit,** Essen: Rucksack oder bei der Hütte	
Bergfahrt zur Kölner Hütte	Euro 9,00	
Anmeldung und Einzahlung	***Im Tourismusbüro Klausen*** bis Freitag, den 15. Juni mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführer	Reichhalter Martin, Heidi Pfattner Tel. 328 2127680	
Rückkehr	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	€uro 13,00
	Kinder bis 14 Jahren Über 14 Jahre	Kostenlos Euro 5

Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2018 ist erforderlich!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freuen sich

Martin Reichhalter & Heidi Pfattner

- Tourenführer-

KULTURGÜTERVEREIN

Der Vortrag über **den Künstler Hans Rabensteiner** von Maria Hölzl Stifter im Herbst stieß auf reges Interesse. Jetzt organisiert der Kulturgüterverein einen **Halbtagesausflug zu seinen Werken nach Frangart und Andrian. Treffpunkt ist am Tinneplatz um 13.30 Uhr.**

Wann: 9. Juni
Zeit: 13.30 bis ca. 18 Uhr
Unkostenbeitrag: ca. 10 Euro.

ELKI KLAUSEN

Öffnungszeiten offener Treff
Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr
Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr
Das ElKi bleibt heuer noch bis zum Freitag, 15. Juni 2018 geöffnet, bis es dann in die wohlverdienten Sommerferien geht und zum Schulbeginn im September wieder öffnet.
Das ElKi-Team wünscht allen einen wunderschönen, erholsamen Sommer.

ElKi-Abschlussfest am Freitag, 8. Juni 2018 ab 14.00 Uhr
Das ElKi-Jahr geht wiederum dem Ende zu und wir wollen dies gebührend feiern.
Wann: am 8. Juni ab 14.00 Uhr
Ort: im Kapuzinergarten
Programm:

* Tanz
* Spiel
* Unterhaltung
* um 15.30 Uhr Tanzshow mit den Kindern der Tanzschule Anny & Gaetano

Lasst euch überraschen! Wir freuen uns auf Euch!

http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html
Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it

ASSOCIAZIONE
NAZIONALE CARABINIERI
SEZIONE DI CHIUSA

NATIONALER
CARABINIERI VERBAND
SEKTION KLAUSEN

GASTRONOMISCHE TAGE
FISCHGERICHTE

GIORNATE GASTRONOMICHE
SPECIALITÀ DI PESCE

Bahnhofstraße, 18 in Klausen
nella Sede Sociale – Via Stazione, 18 a Chiusa

Venerdi 8 giugno 2018 & Sabato 9 giugno 2018
Freitag 8. Juni 2018 & Samstag 9. Juni 2018

Freitag von 17.00 Uhr bis 23.00 Uhr
Venerdì dalle ore 17.00 alle ore 23.00

Samstag von 12.00 Uhr bis 23.00 Uhr
Sabato dalle ore 12.00 alle ore 23.00

mit Live Musik. Auf Euer Kommen freuen wir uns!
Con musica dal vivo. Vi aspettiamo numerosi!

WEISSES KREUZ KLAUSEN – *CROCE BIANCA CHIUSA*

Freiwilliger Zivildienst: Zeig, was in dir steckt!
Der Zivildienst beim Weißen Kreuz bietet dir die Möglichkeit, dich ein Jahr lang einer spannenden und sinnvollen Aufgabe zu widmen.
Die Zivildiener beim Weißen Kreuz sind vor allem im Krankentransport tätig. Das bedeutet, dass sie Patienten begleiten und einfache Hilfestellungen geben. Das Schöne dabei ist, dass die begleiteten Menschen sehr dankbar sind und das Gefühl entsteht, etwas Gutes getan zu haben. Neben einer erstklassigen und vom Land Südtirol anerkannten Ausbildung bekommen die Zivildiener für ihre Mitarbeit im Weißen Kreuz pro Monat eine Spesenvergütung von 430 bis 450 Euro.
Du willst zeigen, was in dir steckt, bist zwischen 18 und 28 Jahren alt, motiviert und bereit, Menschen zu helfen und sie zu begleiten sowie in einer großen Gemeinschaft mitzuarbeiten? Dann verliere keine Zeit und melde dich beim Weißen Kreuz:

Tel. 0471444 382 oder Grüne Nummer 800110911
www.weisseskreuz.bz.it/de/ich-will-helfen/als-freiwilliger-zivildiener/
Wir freuen uns auf ein spannendes gemeinsames Jahr mit dir!

Servizio civile volontario: mostraci di che stoffa sei fatto!
I membri del servizio civile si occupano principalmente del trasporto infermi. Ciò significa accompagnare i pazienti e dare loro il massimo sostegno. Il fattore più positivo di questo lavoro è la gratitudine di queste persone e la sensazione di aver fatto del bene. Oltre ad una formazione ad altissimo livello, riconosciuta dalla Provincia Autonoma di Bolzano, i membri del servizio civile ottengono un rimborso spese mensile per la loro collaborazione con la Croce Bianca, da 430 a 450 Euro.
Vuoi mostrarci di che stoffa sei fatto, hai tra i 18 e i 28 anni, sei motivato e disposto ad aiutare il prossimo, accompagnarlo e collaborare in una grande comunità? Allora non perdere tempo - contattaci:

Tel. 0471444 382 oppure al numero verde 800110911
www.crocebianca.bz.it/it/vorrei-aiutare/per-servizio-civile-volontario/
Saremmo felici di passare un anno emozionante insieme a te!

Club Alpino Italiano - Sezione di Chiusa (BZ)

GRUPPO DI ALPINISMO GIOVANILE

Arrampicata con grigliata
Klettern mit Grillen

Domenica 10 Giugno 2018

Sonntag, den 10. Juni 2018

Partenza: da Chiusa — Stazione FS — ore 8:10 in treno
da Bressanone — Stazione FS — ore 8:20 in treno

Abfahrt: vom Zugbahnhof Klausen — um 8:10 Uhr
vom Zugbahnhof Brixen — um 8:20 Uhr

Equipaggiamento: ABO+, Scarponi, bichiere e posate e piatto non da usa e getta, merenda, imbrago, casco e per chi non fosse sprovvisto, la sede mette a disposizione gratuitamente il materiale necessario per arrampicare

Ausrüstung: ABO+, Bergschuhe, Becher, Besteck, Teller, kein Einweggeschirr, Jause, Klettergurt, Kletterhelm und für die, die nicht ausgestattet sind, stellt die Sektion das Material zum Klettern gratis zur Verfügung

Quota di partecipazione: Per gli iscritti al corso: ricordati di confermare la tua partecipazione entro giovedì 7 giugno!
-soci CAI: 8,00€ -non soci CAI: 13,00€

Teilnahmegebühren: Kursteilnehmer: erinnere dich, bis Donnerstag den 7. Juni anzumelden!
-CAI Mitglieder: 8,00€ -Nicht CAI Mitglieder: 13,00€

INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG
WALTER 339.4138641 ALBERTO 335.5718757
e-mail: ag.caichiusa@gmail.com

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Landeshauptmannstellvertreter
Landesrat für Wohnungsbau, italienische Kultur, Schule und Berufsbildung

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Vicepresidente della Provincia
Assessore all'edilizia abitativa, cultura, scuola e formazione professionale in lingua italiana

CASA SCUOLA CULTURA

JUGENDDIENST UNTERES EISACKTAL

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal bietet in Klausen,
dienstags von 16.30 Uhr bis 18.00 Uhr, betreute Öffnungszeiten
für Mittelschüler im Jugendraum **Kaos** an.

Sommerwochen mit dem Jugenddienst Unteres Eisacktal

Liebe Jugendliche und Eltern, wie in jedem Sommer bietet der Jugenddienst Unteres Eisacktal abwechslungsreiche und spannende Ferienwochen an:

Oberschulwoche am Gardasee (ACHTUNG NEU). Vom 23.-27. Juli machen wir uns auf den Weg zum größten See Italiens und erleben den Gardasee in vollen Zügen. Bei spannenden Tagesausflügen rund um den See entdecken wir die verschiedenen Städtchen, die zum Schwimmen, Relaxen und Shoppen einladen. Vom gemütlichen „chillen“ am Gardasee bis zum adrenalingeladenen Achterbahnbesuch, ist für jeden etwas dabei. Jahrgänge 2002-2004

Girls Camp am Vigiljoch. Gemeinsam machen wir uns vom 1.-7. Juli auf zum Hüttenlager am Vigiljoch. Alle Mädchen erwartet eine Woche voller neuer Abenteuer, Kreativität, Ausflüge, Spiel und Spaß. Erlebe Gemeinschaft mit neuen Freundinnen und Erholung auf dem Berg, denn die Woche dreht sich rund um die Wünsche und Bedürfnisse unserer Mädels. Jahrgänge 2003-2007 (ACHTUNG NEU)

Jungswoche. Eine Woche, die du so noch nie erlebt hast, wartet auf alle coolen Jungs, vom 30 Juli. – 3. August. Gemeinsam touren die Jungs Land auf Land ab, übernachten in verschiedenen Jugendzentren und toben sich bei verschiedenen Ausflügen aus. Erlebe Gemeinschaft mit deinen neuen Kumpels und stürzte dich in neue Abenteuer. Jahrgänge 2003-2006

Sichert euch noch die letzten Plätze und meldet Euch im Jugenddienst Unteres Eisacktal an, unter 0472 847 828. Weitere Wochen findet ihr auf unserer Homepage untereseisacktal@jugenddienst.it

Abenteuerwochen in Klausen

Kinder und Jugendliche der Jahrgänge 2005-2008 können sich auf spannende und abwechslungsreiche Tage bei den Abenteuerwochen in Klausen freuen.

Highlights der Woche vom 25.06.2018 bis 29.06.2018:

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Kennen-lernen, Graffiti	Sommer-olympiade	Ausflug zum Völser Weiher, Migg Höhle	Abenteuer in der Wildnis, Geocaching	Abschluss mit Grillfeier und Vorstellung des Graffitis

Highlights der Woche vom 13.08.2018 bis 17.08.2018:

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Kennenlernen, Erlebnisspiele in Gufidaun	Spiel und Spaß beim Eislaufplatz, Wasserschlacht	Grillfeier, Rallye auf dem „Pater-Hügel“	Ausflug in die Trampolinhalle	Werkeln bei der Sattlerei Trocker, Abschlussfeier

Ministrantenfußball

Am Freitag, 18. Mai 2018 organisierte der Jugenddienst Unteres Eisacktal das alljährliche Ministranten-Fußballturnier. In diesem Jahr holten sich die Ministranten aus Gufidaun in der Kategorie „Mittelschule“ den Sieg. In der Kategorie „Grundschule“ gingen die Minis aus St. Peter Lajen als Sieger hervor.

Die knapp 100 Teilnehmer bewiesen auf dem Spielfeld viel Einsatz und Teamgeist und boten den Zuschauern tolle Spielszenen. Um die

wartenden Ministrantengruppen zu unterhalten, wurden auch „Torwandschießen“ und „Sackhüpfen mit Dosenschießen“ angeboten. Auch bei diesen Angeboten gingen die Besten nicht leer aus und konnten sich über Eisgutscheine freuen.

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO DI CHIUSA*

LOIS HECHENBLAIKNER: Hinter den Bergen | *Oltre le montagne*

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*
12.5. – 23.6.2018
Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So, Mo, und 2.6. geschlossen | *do, lu e 2/6 chiuso*

Lois Hechenblaikner, geboren 1958 in Tirol, war fast zwei Jahrzehnte lang in vielen Ländern Asiens als Reisefotograf tätig. Seit Mitte der 1990er Jahre ist der tourismusbedingte Wandel der Tiroler Landschaft und dessen Folgen für die Menschen das zentrale Thema in seinem fotografischen Werk, das er in ausdrucksstarke, brisante Dokumentationen und künstlerische Positionen umsetzt. So schreibt das Kunsthaus Zürich: „Die intime Kenntnis seines Gegenstandes, die große Ausdauer und Geduld, mit der er verfolgt, wie Eventkultur und Massentourismus das ehemalige Bergbauernland verschandelt haben, machen ihn zum ausdrucksstärksten Dokumentaristen heutiger alpiner Realität. Sarkasmus, Melancholie, Resignation, Protest und Polemik vermengen sich in seinem Werk zu einem frappierenden Panorama der Tiroler Wirklichkeit.“

***Lois Hechenblaikner**, nato nel 1958 in Tirolo, ha lavorato per quasi due decenni come fotografo di viaggio in molti paesi asiatici. Dalla metà degli anni novanta il tema centrale delle sue opere fotografiche è il cambiamento del paesaggio Tirolese causato dal turismo e gli effetti subiti dalle persone, attraverso documentazioni e posizioni artistiche forti e scottanti. “L´intima conoscenza dei suoi soggetti, la grande perseveranza e pazienza nel seguire e di conseguenza constatare come event culture e turismo di massa abbiano deturpato il mondo di una volta dei contadini d´alta montagna, fanno di lui il più espressivo documentarista della realtà alpina odierna. Sarcasmo, melancolia, rassegnazione, protesta e polemica si frammischiano nelle sue opere in una sorprendente panoramica della realtà Tirolese.”*

Musikschule KLAUSEN-SEIS

SchlussKONZERT

Di. 05. Juni 2018
KLAUSEN/Dürersaal

Mi. 13. Juni 2018
Konzertsaal
Musikschule SEIS

jeweils
19 Uhr

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

KINDERFREUNDE

Die Anmeldungen für das Jahr 2018/19 können ab dem 1. Juli 2018 online auf der Homepage www.kinderfreunde.it gemacht werden.
Ziel der Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung ist es, die Eltern während des gesamten Schuljahres in ihrer Erziehungsarbeit optimal zu unterstützen. Wir bieten flexible Betreuungszeiten am Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von Schulende bis 18.00 Uhr.

Unsere Schwerpunkte:

- Erledigung der Hausaufgaben
- sinnvolle und aktive Freizeitangebote
- Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse der Kinder
- abwechslungsreiches Mittagessen und gesunde Jause

WICHTIG für 2018/2019: Kinder mit besonderen Bedürfnissen, mit Diagnosen oder Beschreibungen haben Anrecht auf eine Einzelbetreuung oder auf zusätzliche Unterstützung. Melden Sie sich in diesem Fall so bald als möglich telefonisch bei uns, damit wir die nötigen Ansuchen zeitgerecht stellen können. Wir freuen uns auf zahlreiche Anmeldungen!

Le iscrizioni per l'anno 2018/19 possono essere effettuati a partire dall'1 luglio 2018 online sul sito www.kinderfreunde.it
Uno dei principali obiettivi del Doposcuola Kinderfreunde è quello di sostenere al meglio i genitori nei loro compiti educativi durante tutto l'anno scolastico. Il servizio è erogato in forma flessibile il lunedì, mercoledì e venerdì dalla fine delle lezioni fino alle ore 18.00.

I nostri principi pedagogici:

- *lo svolgimento dei compiti*
- *attività costruttive di tempo libero*
- *considerazione delle esigenze dei bambini*
- *pranzo e merenda vari e sani*

IMPORTANTE 2018/2019: *Bambini diversamente abili, con diagnosi o descrizioni hanno la possibilità di ottenere un ulteriore sostegno o*

un'assistente personale. In questo caso siete pregati di contattarci nell'immediato in maniera tale che ci è possibile fare le domande necessarie in tempo. Attendiamo le Vs iscrizioni!

GRUNDSCHULE KLAUSEN

Der Unterricht an der **Grundschule Klausen** endet am **Freitag, 15. Juni 2018.** Die Schülerinnen und Schüler kommen um **9.00 Uhr** in die Grundschule. Um **10.00 Uhr** findet in der Pfarrkirche der **Schulschlussgottesdienst** statt, den die Kinder zusammen mit den Lehrpersonen besuchen. Auch die Eltern sind dazu herzlich eingeladen. Anschließend daran werden die Kinder entlassen.

WELTLADEN KLAUSEN – *BOTTEGA DEL MONDO CHIUSA*

Der Weltladen Klausen sucht zur Verstärkung der Mannschaft eine Teilzeitkraft oder /und Praktikanten/in.
Weiters wäre es toll wenn wir noch einige Freiwillige bzw. Sozialgenossenschaftsmitglieder gewinnen könnten. Kommen sie vorbei oder kontaktieren sie uns weltladen.klausen@gmail.com oder 0472 845 201. Besuchen sie unsere Facebookseite: Weltladen Klausen/Bottega del Mondo Chiusa!
Tolle neue Produkte sind bei uns eingetroffen zum Beispiel Re-Bello Fair Trade Mode für Baby, Kinder und Erwachsene.

La bottega del Mondo Chiusa è alla ricerca di un dipendente part-time e / o tirocinante per rafforzare il team.
Inoltre sarebbe bello e molto gradito se si potesse ampliare il gruppo dei volontari e/o soci della nostra cooperativa Sociale Onlus. Vieni nella bottega o contattaci weltalden klausen@gmail.com, 0472 845 201. Visita anche la nostra pagina facebook Weltladen Klausen/Bottega del Mondo Chiusa!
Come assoluta novità possiamo presentare in anteprima, ad esempio moda Re-Bello Fair Trade per bambini, ragazzi e adulti e tant'altro.

Summercard heuer auch für Klausner erhältlich

Bei der Summercard handelt es sich um ein Abonnement, welches verschiedene Freizeitangebote beinhaltet. Heuer kann dieses Freizeitticket nicht nur in der **Gemeinde Brixen sondern auch in Klausen und Feldthurns genutzt werden.** Es gibt die **Summercard Gold** und die **Summercard**, welche folgende Abonnements beinhalten:

Abo Summercard Gold	**Abo Summercard**
Aquarena	
Schwimmbad Klausen	
Schwimmbad Feldthurns	
Sommer-Abo Plose	Sommer-Abo Plose
Eishalle	1 Eintritt Eishalle
Vertikale	1 Eintritt Vertikale
Hofburg Brixen	1 Eintritt Hofburg Brixen
Pharmaziemuseum	1 Eintritt Pharmaziemuseum

Die **Summercard Gold 2018 ist ausschließlich vom 1. Mai bis zum 3. Juni 2018** zum Sonderpreis von 150 Euro für Erwachsene, 120 Euro für Studierende und Senioren, 77 Euro für Jugendliche (6-17 Jahre) oder als Familienkarte zum Preis von 320 Euro erhältlich.

Die **Summercard 2018** ist ebenfalls **nur im oben genannten Zeitraum** erhältlich und kostet für Erwachsene 35 Euro, für Kinder und Jugendliche (6-17 Jahre) 25 Euro und als Familienkarte 120 Euro.

Kinder bis 6 Jahre in Begleitung eines Erwachsenen erhalten die Summercard Gold sowie die Summercard kostenlos.

Infos unter www.summercard.org oder beim Tourismusbüro Klausen (Tel. 0472 855 290). **Erwerben** kann man die Summercard **nur in der Acquarena in Brixen (Tel. 0472 268 433).**

Summercard – questa estate anche per Chiusa

La Summercard è un abbonamento estivo che include diverse offerte per il tempo libero. Questa estate la Summercard é valida non solo a

Bressanone, ma anche a Chiusa e Velturno. *Ci sono due tipi di abbonamento: la* ***Summercard Gold*** *e la* ***Summercard.*** *Le offerte sono:*

Abbonamento Summercard Gold	***Abbonamento Summercard***
Aquarena	
Piscina di Chiusa	
Piscina di Velturno	
Abbonamento estivo Plose	*Abbonamento estivo Plose*
Palaghiaccio	*1 entrata Palaghiaccio*
Vertikale	*1 entrata Vertikale*
Hofburg di Bressanone	*1 entrata Hofburg*
Mueso della Farmacia	*1 entrata Museo Farmacia*

La ***Summercard Gold 2018*** *è acquistabile solo in* ***prevendita dall'1 maggio al 3 giugno*** *2018 al prezzo speciale di 150 Euro per adulti, 120 Euro per studenti e anziani, 77 Euro per giovani (6-17 anni) e 320 Euro per la tessera famiglia.*
La ***Summercard 2018*** *si può acquistare, sempre* ***solo in prevendita,*** *al prezzo di 35 Euro per adulti, 25 Euro per bambini e giovani (6-17 anni) e 120 Euro per la tessera di famiglia.*
Per i bambini fino a 6 anni accompagnati da un adulto sia la Summercard che la Summercard Gold sono gratuite.

Informazioni sotto ***www.summercard.org*** *oppure presso l'associazione turistica di Chiusa (0472 855 290). La Summercard* ***è aquistabile solamente all'Acquarena a Bressanone (0472 268 433).***

****

Stimmzähler / Präsident
Die Bürgermeisterin ersucht die Wähler/innen, die bereit sind, sich in das Verzeichnis der für das Amt des Stimmzählers/der Stimmzählerin oder in das Verzeichnis für das Amt des Präsidenten/der Präsidentin eintragen zu lassen, beim Wahlamt der Gemeinde entsprechendes Gesuch einzureichen (der Vordruck des Gesuches liegt im Wahlamt auf oder ist unter www.klausen.eu abrufbar).

Voraussetzungen für Wahlsprengelpräsidenten/innen (Eintragung innerhalb Oktober)

- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Oberschulabschluss
- Zweisprachigkeitsnachweis B

Voraussetzungen für Stimmzähler/innen (Eintragung innerhalb November)

- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Pflichtschulabschluss

Scrutatrice / presidente /

La sindaca invita gli elettori che desiderano essere inseriti nell'albo di scrutatore di seggio elettorale oppure nell'albo di presidente di seggio elettoraledi presentare domanda presso l'ufficio Elettorale del comune (corrispettivi moduli sono reperibili presso l'ufficio Elettorale del comune oppure su www.chiusa.eu

Prerequisiti per il ruolo del presidente/ della presidente (iscrizione entro ottobre):

- *iscrizione nelle liste elettorali del comune*
- *titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria di secondo grado*
- *patentino bilinguismo B*

Prerequisiti per il ruolo dello scrutatore/della scrutatrice (iscrizione entro novembre):

- *iscrizione nelle liste elettorali del comune*
- *avere assolto gli obblighi scolastici*

****

Ausbau des Breitbandnetzes in Klausen – Infoabend am 12.06.2018 um 20.15 Uhr im Walthersaal und weitere Beratungstermine

Mit dem 2. Baulos werden in folgenden Gebieten und Straßen das Breitbandnetz ausgebaut:

- Altstadt, Gebäude von Tinneplatz bis zum Tinnebach
- Bahnhofsareal

- Gewerbezone Neidegg und Spitalwiese

Die Autorisierung des Gebäudeanschlusses der gesamten Stadt Klausen kann über die Homepage www.alperiafiber.eu erfolgen.
Ein entsprechendes Infoblatt findet ihr auf der Homepage der Gemeinde Klausen www.gemeinde.klausen.bz.it, bzw. im Protokollamt der Gemeinde.
Zudem wurden weitere Beratungstermine mit Personal von Alperia Fiber eingerichtet, und zwar im Tourismusvereinsbüro am Marktplatz in Klausen:
am Sa. 9. Juni 2018 von 9.00 bis 12.00 Uhr, und
am Sa. 16. Juni 2018 von 9.00 bis 12.00 Uhr
Eventueller Kontakt, 0471 987 729 oder info@alperiafiber.eu

Espansione della rete a banda larga nel Comune di Chiusa – Serata informativa il 12.06.2018 alle ore 20:15 presso la sala Walther di Chiusa e appuntamenti di consulenza

Per l'espansione della rete a banda larga, nel lotto 2 verranno considerati le seguenti zone e strade:

- *Città Vecchia, edifici dalla piazza Tinne fino al torrente Tinne*
- *area stazione ferroviaria*
- *zona artigianale Neidegg e Spitalwiese*

L'autorizzazione della connessione dell'edificio di tutta la città può essere effettuata tramite la seguente homepage, www.alperiafiber.eu.
Un relativo foglio informativo trovate sulla homepage del Comune di Chiusa www.gemeinde.klausen.bz.it, oppure in forma cartaccia presso l'ufficio di protocollo del Comune.
Inoltre, sono stati istituiti ulteriori appuntamenti di consulenza con un responsabile di Alperia Fiber, presso l'ufficio turistico in piazza del mercato di Chiusa:
sa. 9. giugno 2018 dalle ore 9.00 fino alle ore 12.00
sa. 16. giugno 2018 dalle ore 9.00 fino alle ore 12.00
Contatto, 0471 987 729 opp. info@alperiafiber.eu

Der zuständige Referent / *Il responsabile assessore Helmut Verginer*

Sitzung Baukommission: Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **15.06.2018** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 04.06.2018 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia: *La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì,* ***15.06.2018.*** *Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 04.06.2018 ore 12.00.*

SANITÄTSSPRENGEL – *DISTRETTO SANITARIO*

Hebamme im Sprengel Klausen-Umgebung

Seit Anfang Mai 2018 bietet der Gesundheitsbezirk Brixen einen Hebammendienst im Sprengel Klausen-Umgebung an.

Die Hebamme unterstützt Frauen in den verschiedenen Lebensphasen, begleitet die werdende Mutter während der Schwangerschaft und im Wochenbett. Ebenso betreut die Hebamme des Sprengels das Neugeborene in den ersten vier Lebenswochen.

Die Hebamme arbeitet eng mit der Abteilung für Gynäkologie und Geburtshilfe, der Kinderabteilung, dem Vorsorgedienst, den Basiskinderärzten sowie den Ärzten für Allgemeinmedizin zusammen.

Ihre Tätigkeit beinhaltet:

- Ambulante Schwangerschaftsbetreuung/-beratung
- Elternberatung
- Geburtsvorbereitungskurse
- Hausbesuche im Wochenbett
- Ernährungs- und Stillberatung
- Beratung Mutter und Kind
- Betreuung Neugeborenes in den ersten vier Lebenswochen
- Beratung Beckenboden

Consultorio ostetrico distretto di Chiusa-Circondario

Da inizio maggio 2018 il comprensorio di Bressanone offre l'assistenza di un'ostetrica presso il distretto di Chiusa-Circondario.

L'ostetrica supporta la donna nelle varie fasi della vita: accompagna la futura madre durante la gravidanza e nel puerperio, come pure assiste il neonato nelle prime quattro settimane di vita.

L'ostetrica del distretto lavora in stretta collaborazione con il reparto di Ginecologia ed Ostetricia, il reparto di Pediatria, il servizio preventivo e con i pediatri di base e i medici di medicina generale.

Ambito ostetrico:

- *assistenza e consulenza ambulatoriale in gravidanza*
- *consulenza genitoriale*
- *corsi preparto*
- *visite domiciliari in puerperio*
- *consulenza nutrizionale e per allattamento*
- *consulenza madre – bambino*
- *assistenza del neonato nelle prime quattro settimane di vita*
- *consulenza per la riabilitazione del pavimento pelvico*

Öffnungszeiten / *Orari di apertura*

Klausen / *Chiusa*, Seebegg 17, Tel.: 366 6716639

Montag bis Freitag 8.00-16.00 Uhr nach Terminvereinbarung

da lunedì a venerdì ore 8.00-16.00 su prenotazione

VERSCHIEDENES – *VARIE*

Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige

In der Gruppe wollen wir Erfahrungen austauschen, uns gegenseitig unterstützen, erzählen und zuhören, Leben gestalten, Energie sammeln, Ausgleich für Leib und Seele finden und Informationen austauschen. Wir treffen uns am **Montag, 11. Juni 2018 von 14.00 bis 16.00 Uhr**. Anmeldung unter 340 7470734 (Erika Rungger) oder 347-9460266 (Luis Braun).

EuregioFamilyPass – mit der Vorteilskarte 50 Prozent Ermäßigung in den Schwimmbädern Südtirols

Im Juni, Juli und August bezahlen EuregioFamilyPass-Inhaber in 16 Schwimmbädern in Südtirol nur die Hälfte des Eintrittspreises: Die Familienagentur startet in Zusammenarbeit mit einigen Schwimmbädern die Aktion „Tauch ins Schwimmbad zum halben Preis".

Familien aus Südtirol, Tirol und dem Trentino, die Besitzer eines EuregioFamilyPass sind, erhalten an bestimmten Tagen bei Vorweisen der Vorteilskarte 50 Prozent Ermäßigung auf den Eintrittspreis ins Schwimmbad. Die teilnehmenden Schwimmbäder gewähren den Vorteil auf die Erwachsenenkarte, die Kinderkarte oder auf die Familienkarte.

Die 16 teilnehmenden Schwimmbäder und Termine sind unter www.provinz.bz.it/familypass einsehbar, Infos erteilen auch die Schwimmbäder.

Ermäßigung im Schwimmbad Klausen:
09.-10.06.2018, gültig für alle Eintritte

EuregioFamilyPass – esibendo la tessera si avrà il 50% di sconto sull'ingresso in diverse piscine dell'Alto Adige

In determinati giorni a giugno, luglio ed agosto 16 piscine dell'Alto Adige offrono un'entrata ridotta del 50% ai possessori dell'EuregioFamilyPass. Le piscine partecipanti e i giorni di sconto sono visibili sotto www.provinz.bz.it/familypass; informazioni anche nelle piscine.

Entrata ridotta nella piscina di Chiusa:
09.-10.06.2018, valida per tutti gli ingressi

MUSIK UND KIRCHE

Dienstag, 5. Juni 2018, Brixen, Kirche des Priesterseminars, 20.00 Uhr
Sonaten für Violine und Clavicembalo von J. S. Bach
Johannes Pramsohler, Barockvioline
Léon Berben, Cembalo
In Zusammenarbeit mit dem Festival geistlicher Musik

KLEINANZEIGER – *ANNUNCI ECONOMICI*

- Verkaufe Opel Meriva 1300 inkl. 4 Winterreifen mit Felgen, 138.000 km, Baujahr 2006, eine Fahrzeughalterin, sparsam im Verbrauch, 2.700€ verhandelbar, **Tel. 329 0665219***

- Wir suchen für unsere Stickerei einen tüchtigen Mitarbeiter. Sie erreichen uns telefonisch unter **0472 841 063, Stick Trend Südtirol,** Sozialgenossenschaft Villnöss. Wir freuen uns von Ihnen zu hören!*

- 17-jährige Schülerin eines klassischen Gymnasiums bietet Aufgabenhilfe bzw. Nachhilfe für verschiedene Fächer an. **Tel. 371 3543781**

- Neueröffnung in Kastelruth: Hubert's Hundefriseursalon Marinzenweg 1/b. Telefonische Terminvereinbarung unter **Tel. 338 8100700***

*bezahlte Anzeige/*annuncio a pagamento*

Sinfotel SERVICE CENTER

Für unser Service Center in Feldthurns suchen wir eine/n zuverlässige/n und kundenorientierten

MITARBEITER/IN IM CONTACT CENTER

Aufgaben:
Vormerkungen planen und verwalten
Beantwortung von Kundenanfragen
E-Mail Bearbeitung
Informationsanfragen betreuen

Wir bieten eine abwechslungsreiche Arbeit in einem angenehmen Betriebsklima mit dynamischen Team, die Möglichkeit der Teilzeitarbeit und angemessene Entlohnung!

Bewerbung an info@sinfotel.bz.it · Tel.0472 543036 · www.sinfotel.bz.it

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

02.06.-08.06. Rosslaufapotheke Brixen
Farmacia Rosslauf Bressanone

09.06.-15.06. Hofapotheke Brixen
Farmacia Di Corte Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico **331 9928128**.*

ABWESENHEITSMELDUNG ÄRZTE – ASSENZA DEI MEDICI			
abwesende/r Ärztin/Arzt *Medico assente*	Zeit der Abwesenheit *Periodo assenza*	Vertretung *Sostituzione*	Tel. Vertretung *Tel. sostituto*
Dr. Mussner Edmund	04.06.2018 – 15.06.2018	Dr. Krapf Simon	0472 847 081
Dr. Gufler Paul	28.05.2018-08.06.2018	Dr. Lintner Karl	0472 846 071

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag im Vorsorgedienst Brixen, Romstraße 5, bleibt für die Sommermonate 2018 (Juni, Juli, August, September 2018) geschlossen.

Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel Servizio preventivo di Bressanone, Via Roma 5, viene sospeso nei mesi estivi 2018 (giugno, luglio, agosto, settembre 2018).

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **16.06.2018.** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **11.06.2018** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).
*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **16/06/2018.** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **11/06/2018** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it *bollettino online*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/*redazione*: Nadia Rainer Wieser

Druck: A.Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT